



**PROTOCOLO DE COOPERACIÓN
CULTURAL, CIENTÍFICA Y PEDAGÓGICA
ENTRE LA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA (España)
Y LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO
CARLOS (Brasil)**

La **Universidade de Santiago de Compostela**, en adelante designada por USC, con sede en Colexio de San Xerome, Praza do Obradoiro, s/n, 15782 Santiago de Compostela (España), representada por su Rector Prof. Doctor Antonio López Díaz,

Y la **Universidade Federal de São Carlos**, en adelante designada por UFSCar, con sede en Rodovia Washington Luís, km 235, 13565-905 São Carlos, estado de São Paulo (Brasil), representada por su Rectora Profa. Doctora Ana Beatriz de Oliveira,

EXPONEN

PRIMERO.- Que la **USC** es una entidad de derecho público que desarrolla actividades de formación, investigación y desarrollo científico y tecnológico. Según sus Estatutos, para el mejor desarrollo de sus funciones, la Universidad de Santiago de Compostela propiciará el establecimiento de relaciones con otras Universidades, organizaciones e instituciones, muy en particular con las de carácter académico, científico y cultural.

SEGUNDO.- Que la **UFSCar** es una entidad de derecho público que desarrolla actividades de formación de recursos humanos, producción y disseminación de conocimiento y divulgación científica, tecnológica, cultural y artística. Según su Estatuto, para el mejor desarrollo de sus funciones, la Universidad Federal de São Carlos promoverá la integración y cooperará con universidades y otras instituciones científicas,

**PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO
CULTURAL, CIENTÍFICA E PEDAGÓGICA
ENTRE A UNIVERSIDADE DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA (Espanha) E A
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO
CARLOS (Brasil)**

A **Universidade de Santiago de Compostela**, doravante designada por “USC”, com sede em Colexio de San Xerome, Praza do Obradoiro, s/n, 15782 Santiago de Compostela, Espanha, representada pelo seu Reitor Prof. Doutor Antonio López Díaz

E a **Universidade Federal de São Carlos**, doravante designada por “UFSCar” com sede em Rodovia Washington Luís, km 235, 13565-905 São Carlos (SP), Brasil, representada pela sua Reitora Prof.^a Doutora Ana Beatriz de Oliveira,

EXPÕEM

PRIMEIRO.- Que a **USC** é uma entidade de direito público que desenvolve atividades de formação, investigação e desenvolvimento científico e tecnológico. Segundo os Estatutos, para o melhor desenvolvimento das funções, a Universidade de Santiago de Compostela propiciará parcerias com outras universidades, organizações e instituições, muito em particular com as de carácter académico, científico e cultural.

SEGUNDO.- Que a **UFSCar** é uma entidade de direito público que desenvolve atividades de formação de recursos humanos, produção e disseminação do conhecimento e divulgação científica, tecnológica, cultural e artística. Segundo o Estatuto, para o melhor desenvolvimento das funções, a Universidade Federal de São Carlos promoverá a integração e cooperará com universidades e outras instituições científicas,

culturales y educacionales nacionales y extranjeras. Ambas instituciones, deseando promover y fomentar la cultura científica mediante la colaboración en los campos de la enseñanza y la investigación -excluyendo aquellos aspectos conducentes al desarrollo de proyectos armamentísticos o bélicos-, formalizan el presente PROTOCOLO convencidos de que se trata del mejor mecanismo para favorecer el conocimiento mutuo de las dos instituciones, en beneficio recíproco. CLÁUSULA PRIMERA El presente protocolo establece los principios generales y las condiciones bajo las que se llevará a cabo la colaboración entre las dos instituciones. Los objetivos del presente protocolo son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en especial, el desarrollo de la enseñanza superior de grado y post-grado y la investigación científica y tecnológica. CLÁUSULA SEGUNDA Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán los programas y proyectos de cooperación correspondientes a través de convenios específicos. CLÁUSULA TERCERA Estos convenios podrán abarcar, entre otros, los siguientes aspectos: a) Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes; b) Formación de docentes e investigadores;	culturais e educacionais nacionais e estrangeiras. Ambas as instituições, desejando promover e fomentar a cultura científica através de uma colaboração nos campos do ensino e da investigação, excluindo os aspectos que conduzem ao desenvolvimento de projetos armamentistas ou bélicos, celebram o presente PROTOCOLO convencidos de que se trata do melhor mecanismo para favorecer o conhecimento mútuo das duas instituições, em benefício recíproco. CLÁUSULA PRIMEIRA O presente protocolo estabelece os princípios gerais e as condições nas quais se desenvolverá a colaboração entre as duas instituições. Os objectivos do presente protocolo são, em traços gerais, promover o desenvolvimento e a difusão da cultura e, em particular, o desenvolvimento do ensino superior de graduação e pós-graduação e a investigação científica e tecnológica. CLÁUSULA SEGUNDA Para dar cumprimento aos objectivos indicados por ambas as partes, de comum acordo, os programas e projectos de cooperação correspondentes serão elaborados através de convênios específicos. CLÁUSULA TERCEIRA Estes convênios poderão abranger, entre outros, os seguintes aspectos: a) Intercâmbio de professores, investigadores e estudantes; b) Formação de docentes e investigadores;
--	--

- c) Intercambio de información y documentación;
- d) Cursos de grado y postgrado;
- e) Realización de seminarios, conferencias, coloquios, encuentros, jornadas, etc.;
- f) Publicaciones y proyectos científicos y de investigación.

CLÁUSULA CUARTA

Los convenios específicos que se realicen vinculados a este Protocolo deberán ser aprobados por las autoridades de las dos instituciones y firmados por sus representantes legales.

Ningún programa de intercambio y/o proyecto de cooperación se podrá realizar sin estar, previamente, definido y regulado en un convenio específico.

CLÁUSULA QUINTA

El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de cuatro (4) años, prorrogables por períodos iguales a través de adenda o enmienda aprobada por las autoridades de las dos instituciones y firmada por sus representantes legales, salvo que sea rescindido por mutuo acuerdo o por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita a la otra con una antelación de seis (6) meses a la fecha de finalización y acuse de recibo.

La terminación de este Protocolo no afectará a los programas y proyectos establecidos en los convenios específicos, hasta su completa finalización.

- c) Intercâmbio de informação e documentação;
- d) Cursos de graduação e pós-graduação;
- e) Realização de seminários, conferências, colóquios, encontros, jornadas, etc.;
- f) Publicações e projectos científicos e de investigação.

CLÁUSULA QUARTA

Os convênios específicos que estiverem vinculados a este Protocolo deverão ser aprovados pelas autoridades das duas instituições e assinados pelos representantes legais.

Nenhum programa de intercâmbio e/ou projeto de cooperação poderá ser realizado sem estar, previamente, definido e regulado num convênio específico.

CLÁUSULA QUINTA

O presente Protocolo entrará em vigor a partir da sua assinatura por ambas as partes e terá a duração de quatro (4) anos, prorrogáveis por períodos similares através de termo aditivo aprovado pelas autoridades das duas instituições e assinado pelos representantes legais, salvo que seja rescindido por mútuo acordo ou por qualquer das partes, mediante comunicação escrita à outra, com uma antelación de 6 meses à data de finalização e aviso de recebimento.

A terminação deste Protocolo não afectará os programas e projetos estabelecidos nos acordos específicos, até à sua plena conclusão.



Los representantes de las dos Universidades firman el presente Protocolo en dos (2) ejemplares originales igualmente válidos, quedando un original en poder de cada una de las partes.

Os representantes das duas Universidades assinam o presente Protocolo em dois (2) exemplares originais igualmente válidos, ficando um original em poder de cada uma das partes.

**UNIVERSIDADE DE
SANTIAGO DE COMPOSTELA**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO
CARLOS**

Dr. Antonio López Díaz. Rector

Dr.^a Ana Beatriz de Oliveira, Reitora